

Proverbs 6:1-19

Literal English Translation

Trilinear Text

Proverbs 6:1-19

Literal English Translation

Proverbs 1:8-9:18

The Proverbs of Solomon: Wisdom Speeches

Proverbs 6:1-19

The Instruction Concerning the Principles of Responsibility: The Ninth Speech

Proverbs 6:1-5

The Participation with the Debts of Others

Proverbs 6:1-2

The Counsel of Solomon

(1) **My son, *if* you are *a* guarantee
for your neighbor,
if you have struck your palms
with the stranger**

(2) **you have been trapped
in *the* sayings of your mouth;
you have been captured
in the sayings of your mouth.**

Proverbs 6:3-5

The Commands for Deliverance

(3) **Do this then,
my son, and deliver yourself
because you have come
into the hand of your neighbor:
go,
humble yourself
and press your neighbor.**

(4) **Do not give sleep
to your eyes,
and slumber
to your eyelids.**

(5) **Deliver yourself
like *a* gazelle
from a hand *of a* hunter,
and like *a* bird
from the hand of *the* bird trapper**

Proverbs 6:1-19

Literal English Translation

Proverbs 6:6-11

The Practices of the Lazy Man

Proverbs 6:6-8

The Consideration of the Ant

- (6) **Go to *the* ant, lazy bones;
observe its ways and be wise;**
- (7) **who, has no leader,
officer and ruler,**
- (8) **it prepares in the summer its food,
it has gathered in the harvest its substance.**

Proverbs 6:9-11

The Consequences for the Lazy Man

- (9) **Until when, lazy bones, will you lie down?

When will you rise up from your sleep?**
- (10) **A little sleep,
a little slumber,
a little folding of *the* hands to lie down;**
- (11) **and your poverty will have come
like *a* traveler,
and your need
like *a* man *with* shield.**

Proverbs 6:12-15

The Persuasion of the Wicked Person

- (12) **A man of corruption, *a* man of iniquity,
going around *with a* crooked mouth,**
- (13) **winking with his eyes,
speaking with his foot,
teaching with his fingers.**
- (14) **Perversities *are* in his heart;
while plotting evil at all of *the* time,
he spreads contentions.**

Proverbs 6:1-19

Literal English Translation

**(15) On account of this,
suddenly his disaster will come;
suddenly he will be broken and there is no healing.**

Proverbs 6:16-19

The Problems of Character

**(16) Behold six *things* Yahweh has hated;
and, seven *are* abominations *to* his being;**

**(17) Arrogant eyes, *a* lying tongue,
and hands shedding innocent blood,**

**(18) *a* heart plotting wicked thoughts,
feet hurrying to run to the evil,**

**(19) He breathes out lies, a witness of falsehood,
and spreading contentions between brothers.**

Proverbs 6:1-19

Triliner Text

(1) My son, *if* you are *a* guarantee

א. בְּנִי עֲרַבְתָּ-אֶם
Υἱέ, ἐὰν ἐγγυήσῃ,

for your neighbor,

לְרֵעִי
σὸν φίλον,

***if* you have struck your palms**

לְזַר תְּקַעְתָּ
παρὰδῶσεις σὴν χεῖρα

with the stranger

כַּפְיָךְ:
ἐχθρῶ·

(2) you have been trapped

ב. נִשְׁקַטְתָּ
παγίς γάρ ἰσχυρὰ ἀνδρὶ

in *the* sayings of your mouth;

פִּי-ךָ בְּאִמְרֵי
τὰ ἴδια χεῖλη,

you have been captured

נִלְכַדְתָּ
καὶ ἀλίσκεται

in the sayings of your mouth.

פִּי-ךָ בְּאִמְרֵי:
χείλεσιν ἰδίου στόματος.

Proverbs 6:1-19

Triliner Text

(3) Do this then,

ג. אַפּוֹא זאָת עֲשֵׂה
ποίηι,

my son, and deliver yourself

בְּנִי וְהִנָּצַלְתָּ
υἱέ, ἃ ἐγώ σοι ἐντέλλομαι, καὶ σῶζου

because you have come

כִּי בָאתָ
--ἦκεις γὰρ

into the hand of your neighbor:

רַעְיָן-בְּכַף
εἰς χεῖρας κακῶν διὰ σὸν φίλον--

go,

לֵךְ
ἴθι

humble yourself

הִתְרַפֵּס
μὴ ἐκλυόμενος,

and press your neighbor.

וְרַעְיָן רַעְיָן
παρόξυνε δὲ καὶ τὸν φίλον σου, ὃν ἐνεγυήσω·

Proverbs 6:1-19

Triliner Text

(4) Do not give sleep

7. תִּתְּנֵן-אֵל שֵׁנָה
 μη δῶς ὕπνον

to your eyes,

 לְעֵינֶיךָ
 σοῖς ὀμμασιν

and slumber

 וַתִּגְוַמָּה
 μηδὲ ἐπινυστάξης

to your eyelids.

 לְעַפְעָפֶיךָ:
 σοῖς βλεφάρους,

(5) Deliver yourself

ה. הִנָּצַל
 ἵνα σώζη

like a gazelle

 כַּצִּבְרִי
 ὡσπερ δορκὰς

from a hand of a hunter,

 מִיַּד
 ἐκ βρόχων

and like a bird

 וּכְצִפּוֹר
 καὶ ὡσπερ ὄρνεον

from the hand of *the* bird trapper

 מִיַּד יִקְוֶשׁ:
 ἐκ παγίδος.

Proverbs 6:1-19

Triliner Text

(6) Go to *the* ant, lazy bones;

ו. נִמְלֵךְ-לְלֵךְ לְצַל
Ἰθὶ πρὸς τὸν μύρμηκα, ὃ ὀκνηρέ,

observe its ways and be wise;

וְנִחַם:
וְרָאָה דְרָכֶיהָ
καὶ ζήλωσον ἰδὼν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ
καὶ γενοῦ ἐκείνου σοφώτερος·

(7) who, has no leader,

ז. קָצִין לֵה-אֵין אֶשֶׁר
ἐκείνω γὰρ γεωργίου μὴ ὑπάρχοντος

officer and ruler,

וּמַשְׁלֵט וְשָׂרָה:
μηδὲ τὸν ἀναγκάζοντα ἔχων μηδὲ ὑπὸ δεσπότην ὦν

(8) it prepares in the summer its food,

ח. לְהַקְהֵל בְּקִיץ תְּכִין
ἐτοιμάζεται θέρους τὴν τροφήν

it has gathered in the harvest its substance.

מֵאֲכָלֶיהָ בְּקִצִיר אֶגְרָה:
πολλήν τε ἐν τῷ ἀμήτῳ ποιεῖται τὴν παράθεσιν.

(9) Until when, lazy bones, will you lie down?

ט. מְתִי-עַד לְצַל תִּשְׁכַּב
ἕως τίνος, ὀκνηρέ,

When will you rise up from your sleep?

מִמֶּתִּי תִקְוֶה מִשְׁנַתְּ:
κατάκεισαι; πότε δὲ ἐξ ὕπνου ἐγερθήσῃ;

Proverbs 6:1-19

Triliner Text

(10) **A little sleep,**

י. טעמ
ὀλίγον μὲν ὑπνοῖς,

a little slumber,

תנונ
ὀλίγον δὲ κάθησαι,

a little folding of *the* hands to lie down;

לְשׂוֹב יָדַיִם הִבַּק מְעַט תְּנוּמוֹת מְעַט:
μικρὸν δὲ νυστάζεις, ὀλίγον δὲ ἐναγκαλίζη χερσὶν στήθη·

(11) **and your poverty will have come**

יא. כְּמַהֲלֵךְ-וּבָא
εἶπ' ἐμπαράγινεταί σοι

like a traveler, and your need

רַשָׁאֵךְ וּמְהַלֵּךְ
ὥσπερ κακὸς ὁδοιπόρος ἢ πενία

like a man with shield.

כְּאִישׁ מִגָּן
καὶ ἡ ἔνδεια ὥσπερ ἀγαθὸς δρομεύς.

(12) **A man of corruption, a man of iniquity,**

יב. בְּלִיעֵל אָדָם וְאִישׁ אִיִּן
'Ανήρ ἄφρων καὶ παράνομος

going around with a crooked mouth,

הוֹלֵךְ עִקְשׁוֹת פִּי
πορεύεται ὀδοῦς οὐκ ἀγαθὰς·

Proverbs 6:1-19

Triliner Text

(13) winking with his eyes,

יג. קִרְץ בְּעֵינָיו
ὁ δ' αὐτὸς ἐννεύει ὀφθαλμῶ,

speaking with his foot,

מַלְל (בְּרַגְלוֹ) [בְּרַגְלָיו]
σημαίνει δὲ ποδί,

teaching with his fingers.

מָרָה בְּאֶצְבָּעָתָיו
διδάσκει δὲ ἐννεύμασιν δακτύλων,

(14) Perversities are in his heart;

יד. תְּהֵפְכוֹת בְּלִבּוֹ
διστραμμένη δὲ καρδία τεκταίνεται

while plotting evil at all of the time,

עַת-בְּכָל רָע הָרָשׁ
κακὰ ἐν παντὶ καιρῶ.

he spreads contentions.

יִשְׁלַח [מְדִינָיִם] (מְדִינָיִם)
ὁ τοιοῦτος ταραχὰς συνίστησιν πόλει.

(15) On account of this,

טו. כֵּן-עֵל
διὰ τοῦτο

suddenly his disaster will come;

אִדּוּ יְבוּא פְּתָאם
ἐξαπίνης ἔρχεται ἡ ἀπώλεια αὐτοῦ,

suddenly he will be broken and there is no healing.

מְרַפָּא וְאֵין יִשְׁבֵּר פְּתַע
διακοπή καὶ συντριβὴ ἀνίατος.

Proverbs 6:1-19

Triliner Text

(16) Behold six *things* Yahweh has hated;

זט. הנה-שׁוֹאֵה הנה-שׁוֹאֵה
ὅτι χαίρει πᾶσιν, οἷς μισεῖ ὁ κύριος,

and, seven *are* abominations *to* his being;

וְשִׁבְעַת (תועבות) [תועבות] וְשִׁבְעַת:
συντριβεται δε ` δι' ἀκαθαρσίαν ψυχῆς·

(17) Arrogant eyes, *a* lying tongue,

זי. רמות עינים שׁוֹקֵר לְשׁוֹן
ὄφθαλμὸς ὑβριστοῦ, γλῶσσα ἄδικος,

and hands shedding innocent blood,

וְיָדַיִם שׁוֹפְכוֹת דַּם-יָדַיִם:
χεῖρες ἐκχέουσαι αἷμα δικαίου

(18) *a* heart plotting wicked thoughts,

יח. לב חרשׁ מְהַשְׁבֵּחַת
καὶ καρδία τεκταινομένη λογισμοὺς κακοὺς

feet hurrying to run to the evil,

וְרַגְלָיִם לְרָעָה לְרוֹץ מְמַהְרֹת רַגְלָיִם אָוֶן:
καὶ πόδες ἐπισπεύδοντες κακοποιεῖν·

(19) He breathes out lies, a witness of falsehood,

יט. שׁוֹקֵר עֵד כְּזָבִים יְפִיָּהּ
ἐκκαίει ψεύδη μάρτυς ἄδικος

and spreading contentions between brothers.

וּמְשַׁלְחַת אַחֵיהֶם בֵּין מְדַנִּים
καὶ ἐπιπέμπει κρίσεις ἀνὰ μέσον ἀδελφῶν.